

Traduisez avec Translator, un complément gratuit avec Word 2016 pour Mac

Word 2016 pour Mac permet de traduire du texte sélectionné dans diverses langues. Le traducteur, nommé Translator, se présente comme un complément qu'il faudra initialement installer depuis l'Office Store.

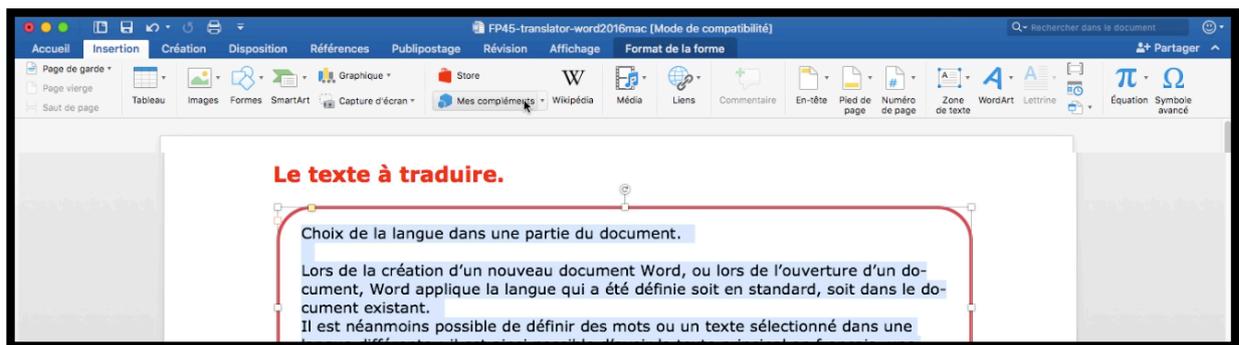
Le texte à traduire.

Choix de la langue dans une partie du document.

Lors de la création d'un nouveau document Word, ou lors de l'ouverture d'un document, Word applique la langue qui a été définie soit en standard, soit dans le document existant.

Il est néanmoins possible de définir des mots ou un texte sélectionné dans une langue différente ; il est ainsi possible d'avoir le texte principal en français, une partie en anglais, une partie en allemand, sachant

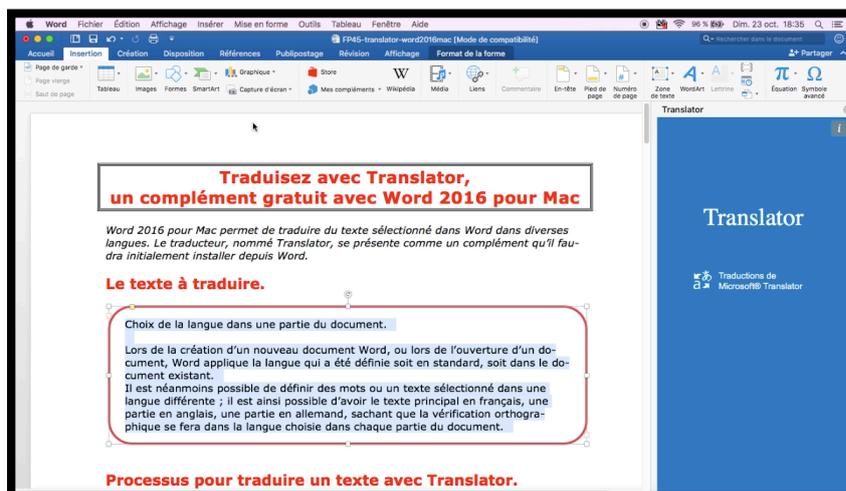
Processus pour traduire un texte avec Translator.



Pour traduire un texte sélectionnez-le puis touchez l'outil **Mes Compléments** dans l'onglet **Insertion**.

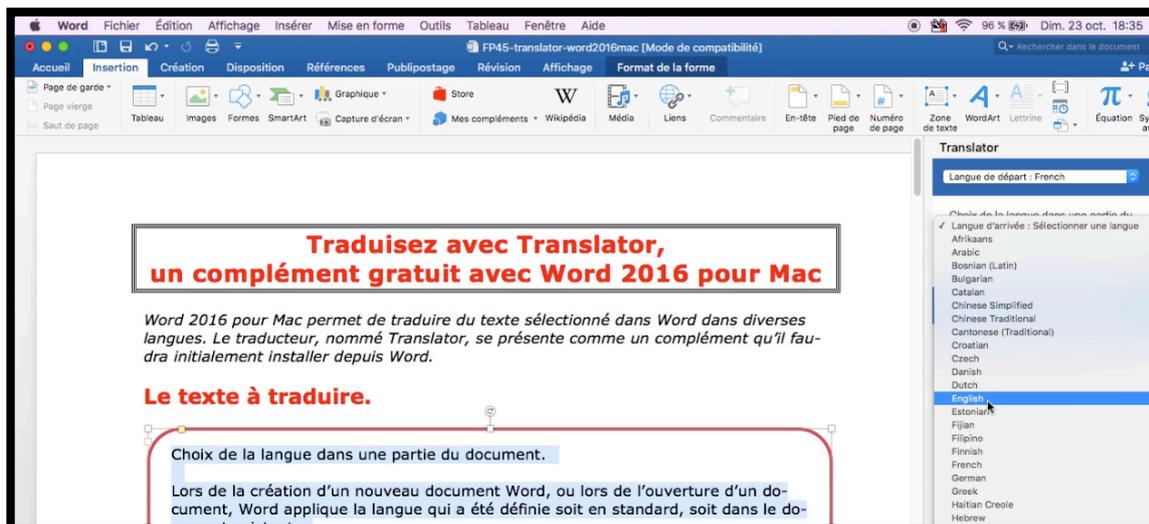


Cliquez ensuite sur **Translator** dans la fenêtre Compléments pour Office.

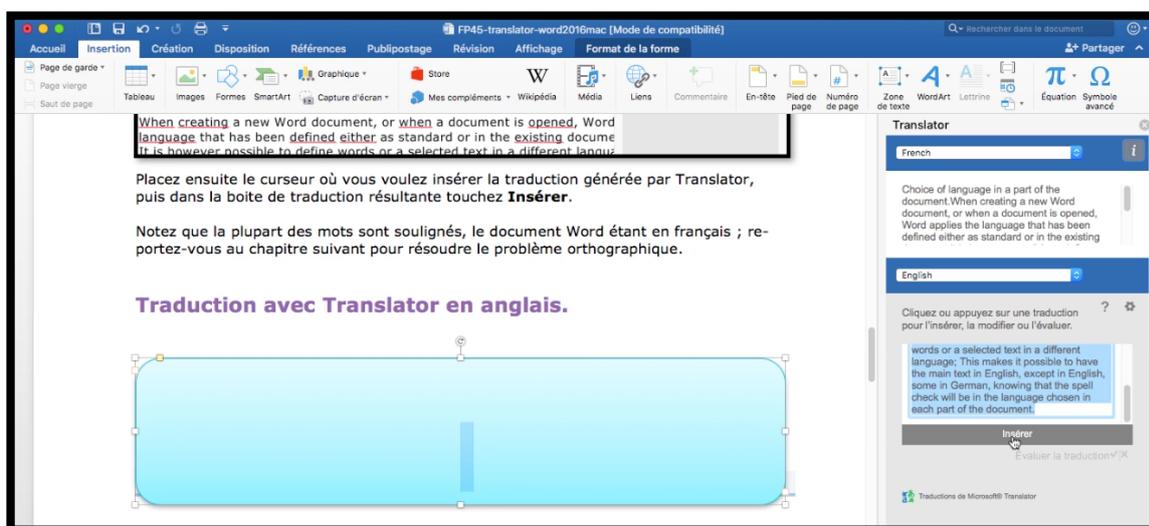


Translator est lancé.

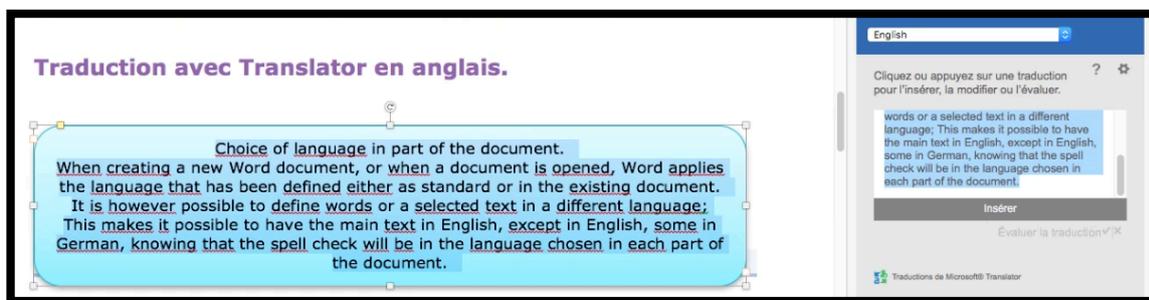
Traduction avec Translator en anglais.



Il faut ensuite sélectionner les langues de départ (ici français, French) et d'arrivée (ici anglais, English).

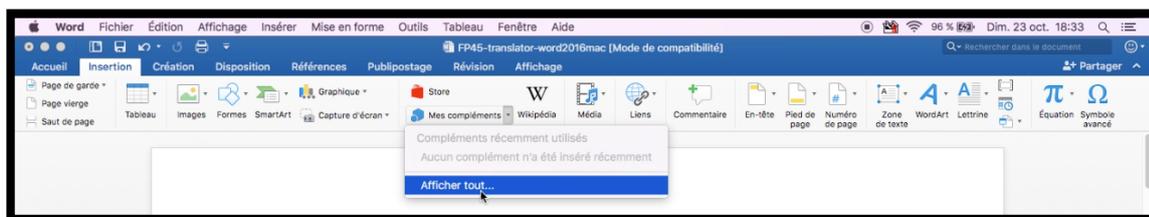


Placez ensuite le curseur où vous voulez insérer la traduction générée par Translator, puis dans la boîte de traduction résultante cliquez sur **Insérer**.

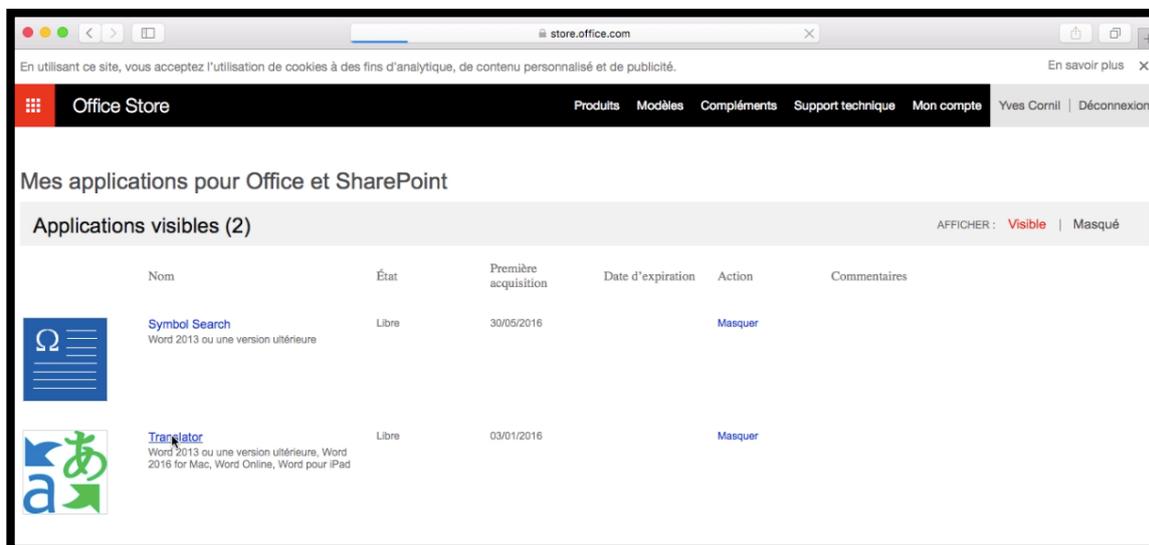


Notez que la plupart des mots sont soulignés, le document Word étant initialement en français ; reportez-vous quelques pages plus loin dans ce document pour résoudre le problème orthographique.

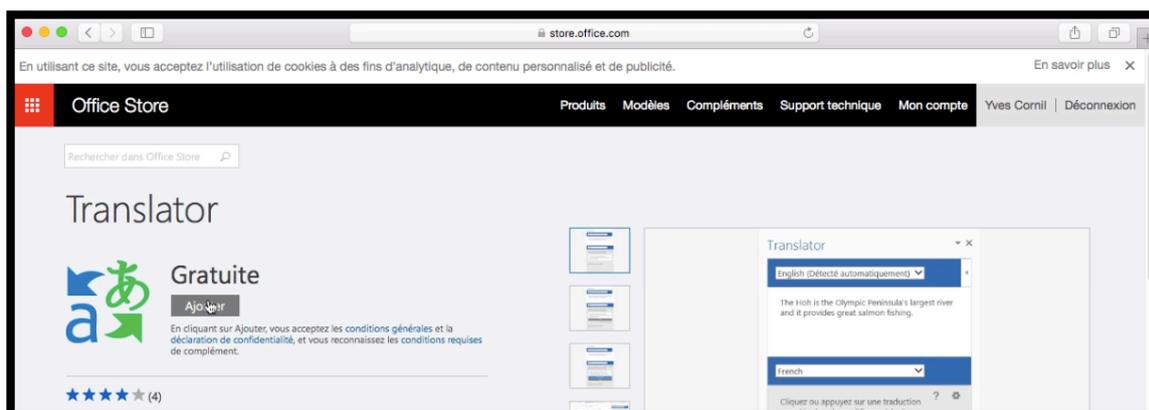
Installation de Translator dans Word 2016 pour Mac.



Pour installer le « add-in » Translator allez dans l'onglet Insertion puis cliquez sur Store ou sur **Mes Compléments** > Afficher tout.



Dans le Store Office, cliquez sur Translator ; si nécessaire il faudra donner votre identifiant Microsoft.

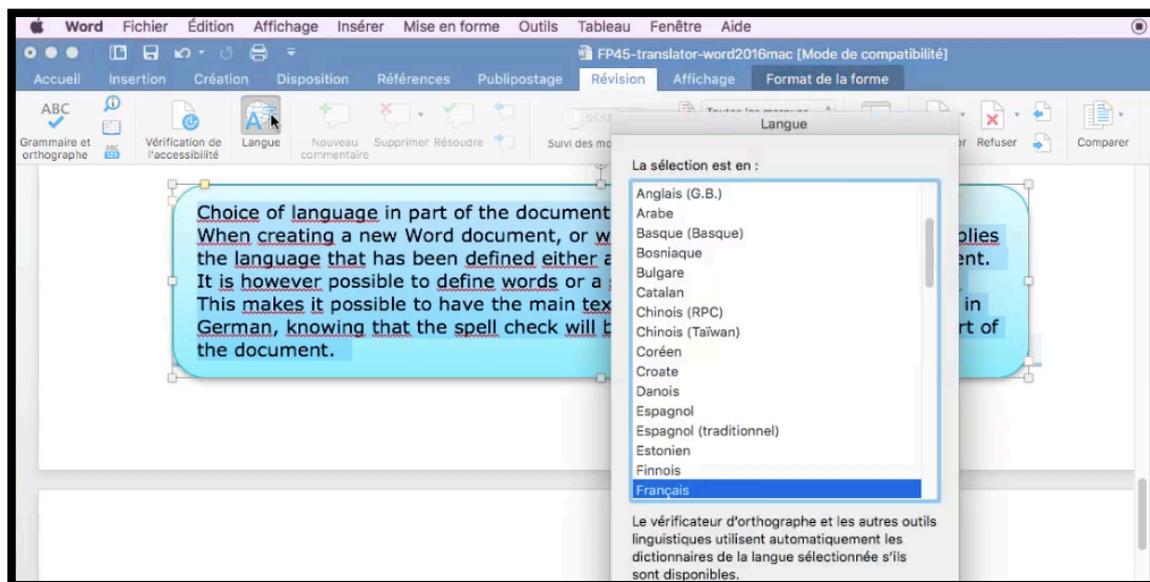


Cliquez ensuite sur **Ajouter**.

Choix de la langue dans un document multilingue.

Nous avons vu précédemment que le correcteur orthographique de Word avait signalé en erreur la plupart des mots résultants de la traduction.

Avec Word 2016 pour Mac il est possible d'adapter le correcteur orthographique pour tenir compte de la langue pour une partie du document.



Pour choisir une langue pour une partie du document, sélectionnez le texte à vérifier, allez dans l'onglet révision, cliquez sur l'outil langue et choisissez la langue dans le menu déroulant.

Extrait adapté à Word 2016 pour Mac de la Rampe de lancement 111 (pages 104 et suivantes) :

<http://www.microcam06.org/abm/rampe111.pdf>

Le 24 octobre 2016
Yves Cornil, MVP Microsoft®, animateur au CILAC (59 110 La Madeleine).
www.microcam06.org - www.conum.fr - www.cornil.com

